

El libro de Aladino

Autores: René R. Khawam, René R. Khawam (no)

$35.900

9788435009706

Sinopsis

a historia puede parecer sobradamente conocida: el hallazgo de una lámapara permite cumplir los deseos de un joven de casarse con una bella princesa. Sin embargo, ya desde el siglo xviii, y sobre todo en el xx con las versiones Disney, el cuento ha sufrido tal cantidad de manipulaciones y arreglos que se ha desvirtuado por completo su sentido y, lo que es peor, se ha desvanecido su carácter de antecedente del realismo mágico que sin duda tiene.
En su excelente prólogo, Khawam no sólo pone los puntos sobre las íes en cuanto a la historia del texto, sino que lleva a cabo una brillantísima interpretación de la importancia que tiene El libro de Aladino en la historia de la literatura.
Cuando René R. Khawam publicó la que hoy conocemos como la edición definitiva y canónica de Las mil y una noches, algunos lectores se sintieron decepcionados al descubrir que no pertenecían a este libro algunos de los relatos tradicionalmente asociados a él, como, por ejemplo, el de Aladino.Como explica Khawam en la introducción a El libro de Aladino, lo que Antoine Galland bautizó como Historia de Aladino y su lámpara maravillosa fue incorporado a Las mil y una noches muy tardíamente, después de que en mayo de 1709 el ilustre orientalista oyera una versión del relato en boca del narrador sirio Hanna Diap.
Por ello, Khawam decidió que, como hiciera con Las mil y una noches, había que remontarse a las fuentes originales, que no podían ser unas ediciones árabes que edulcoraban los relatos, sino sólo las diversas copias manuscritas existentes. Esta es, pues, la primera edición completa, sin arbitrarios cortes ni fantasiosos arreglos, de la historia de Aladino, en la que, en palabras del propio Khawam, «más allá del cuento moralizante [], se perfila una obra de ambición mucho más firme: una suerte de novela de aprendizaje» con la que nace un nuevo tipo de realismo literario.
Pese a su brevedad y a la menor complejidad, El libro de Aladino se nos descubre como un libro tan importante o más que Las mil y una noches, y su público potencial es el mismo.

Sobre los Autores de El libro de Aladino

René R. Khawam

El profesor René R. Khawam (Alepo,1917-París, 2004) es uno de los arabistas europeos más importantes de todos los tiempos. Traductor, entre otras obras, del *Corán*, *El libro de las argucias* y de las ediciones completas de Simbad el marino y Simbad el terrestre, Khawam es conocido sobre todo por la excelente edición que preparó de *Las mil y una noches*, obra a la que dedicó veinte años de minucioso y riguroso trabajo. En 1996 recibió el Gran...

René R. Khawam (no)